

## Краткое руководство по эксплуатации

**RU**

### Основные сведения об изделии

Звонок беспроводной типа ДЗБ товарного знака IEK (далее – звонок) предназначен для подачи кратковременного звукового сигнала в жилых, общественных и служебных помещениях на расстоянии. Звонок работает автономно (от элементов питания).

Звонок соответствует требованиям ТР ТС 020/2011.

### Меры безопасности

Монтаж и техническое обслуживание звонка должны производиться квалифицированным персоналом.

#### **ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

**Монтаж и эксплуатация звонка при обнаружении трещин или сколов в основании или крышке.**

#### **ВНИМАНИЕ**

**Беспроводные звонки работают на одной частоте и могут оказывать влияние на работоспособность друг друга.**

**Для исключения взаимного влияния, звонки необходимо располагать на достаточном расстоянии друг от друга.**

### Правила монтажа и эксплуатации

С помощью ручного инструмента открыть батарейный отсек, вставить элементы питания, закрыть крышку батарейного отсека. Смонтировать основание приемника на ровной поверхности с помощью подвеса или саморезов. Смонтировать передатчик на ровной поверхности с помощью двухсторонней ленты, предварительно обезжирив саму поверхность.

Начало работы и настройка звонка:

- возможно установить 5 уровней громкости. Для настройки уровня громкости однократно нажмите кнопку регулировки громкости **VOL**. По умолчанию установлен максимальный уровень громкости;
- при включении приемника, он будет издавать звуковой сигнал, данное состояние свидетельствует о готовности к работе;
- для перехода в режим сопряжения удерживайте кнопку выбора мелодии

♪ в течении 3 с. По окончании входа в режим сопряжения приемник издаст однократный звуковой сигнал, это будет означать о готовности приемника к сопряжению. Нажмите кнопку на передатчике, для отправки приемнику

сигнала о сопряжении. В случае успешного сопряжения приемник издаст выбранную мелодию;

- режим сопряжения автоматически завершится после завершения сопряжения, также выйти из режима сопряжения можно дважды нажав кнопку выбора мелодии. При выходе из режима сопряжения приемник издаст двукратный звуковой сигнал;

- длительность режима сопряжения составляет 15 с;

- сброс настроек. Чтобы очистить все настройки, удерживайте кнопку выбора мелодии, до достижения четырехкратного звукового сигнала. Это означает, что сопряжение очищено. Для проверки необходимо нажать кнопку передатчика, при нажатии кнопки приемник не будет реагировать;

- приемник может работать с двумя передатчиками. При сопряжении третьего передатчика, данные первого передатчика автоматически сотрутся из памяти приемника;

- для выбора мелодии однократно нажмите кнопку выбора мелодии .

При отключении питания приемника произойдет установка мелодии по умолчанию.

При неудачном сопряжении звонок выйдет из режима сопряжения автоматически, при этом последует двойной звуковой сигнал. Также выйти из режима сопряжения можно дважды нажав кнопку выбора мелодии, при этом последует двойной звуковой сигнал.

Звонок является законченным изделием и ремонту не подлежит. При обнаружении неисправности по истечении гарантийного срока звонок подлежит утилизации.

По истечении срока службы звонок утилизировать.

**EN****Basic product data**

Wireless doorbell DZB type IEK trademark (hereinafter referred to as the bell) is designed to provide a short-term sound in residential, public and service premises at a distance. The bell functions autonomously (from batteries).

**Safety measures**

Installation and maintenance of the bell must be carried out by qualified personnel.

**IT IS FORBIDDEN TO**

**Install and operate the bell if the base or cover has cracks or chips.**

**ATTENTION**

**Wireless bells operate on the same frequency and can influence each other's performance.**

**In order to avoid interference with each other, the bells should be placed at a sufficient distance from each other.**

## Installation and operation rules

Use a hand tool to open the battery compartment; insert the batteries; close the battery compartment cover. Mount the receiver base on a flat surface, using a suspension bracket or self-tapping screws. Mount the transmitter on a flat surface, using double-sided tape, having previously degreased the surface itself.

Getting started and setting the bell:

- it is possible to set 5 volume levels. To adjust the volume level, press the **VOL** button once. By default, the volume level is set to maximum;
- when the receiver is turned on, it will beep, this state indicates that the receiver is ready for operation;
- to enter pairing mode, hold down the  tune selection button for 3 seconds. After entering pairing mode, the receiver will beep once to indicate that the receiver is ready for pairing. Press the button on the transmitter to send the receiver a pairing signal. If pairing is successful, the receiver will play the selected tune;
- the pairing mode will automatically end when pairing is complete, or you can exit the pairing mode by pressing the tune selection button twice. When you exit pairing mode, the receiver will beep twice;
- the duration of the pairing mode is 15 seconds;
- the pairing mode will automatically end when pairing is complete, or you can exit the pairing mode by pressing the tune selection button twice. When you exit pairing mode, the receiver will beep twice;
- the duration of the pairing mode is 15 seconds;
- reset. To clear all settings, hold down the tune selection button until the receiver beeps four times. This indicates that pairing is cleared. To test, the transmitter button must be pressed; the receiver will not respond when the button is pressed;
- the receiver can work with two transmitters. When a third transmitter is paired, the data of the first transmitter will be automatically erased from the receiver's memory;
- press the  tune selection button once to select a tune. When the receiver is powered off, the default tune will be set.

If pairing fails, the bell will exit pairing mode automatically and a double beep will sound. You can also exit the pairing mode by pressing the tune selection button twice, followed by a double beep.

The bell is a finished product and cannot be repaired. If a fault is detected after the warranty period expires, the bell is subject to disposal.

Dispose of the bell at the end of its service life.

**Бұйым туралы негізгі ақпарат**

IEK тауар белгісінің ДЗБ типті сымсыз қоңырау (бұдан әрі—қоңырау) тұрғын, қоғамдық және қызметтік үйжайларда қашықтан қысқа мерзімді дыбыстық сигнал беруге арналған. Қоңырау автономды (қоректендіру элементтерінен) жұмыс істейді.

Қоңырау 020/2011 КО ТР талаптарына сәйкес келеді.

**Қауіпсіздік шаралары**

Қоңырауды монтаждауды және техникалық қызмет көрсетуді білікті персонал жүргізуі тиіс.

**Негізінде немесе қақпағында сызаттар немесе жарықтар анықталған кезде қоңырауды монтаждауға және пайдалануға**

**ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ.**

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

Сымсыз қоңыраулар бір жиілікте жұмыс істейді және бір бірінің жұмысқа жарамдылығына әсер ете алады.

Өзара әсерді болдырмау үшін қоңырауларды бір бірінен жеткілікті қашықтыққа орналастыру керек.

**Монтаждау және пайдалану қағидалары**

Қол сайманының көмегімен батарея бөлігін ашып, қоректендіру элементтерін салып, батарея бөлігінің қақпағын жабу керек. Қабылдағыштың негізін аспаның немесе бұран шегелердің көмегімен тегіс бетте құрастыру керек. Таратқышты беттің өзініңмайын алдын ала кетіріп алып, екі жақты таспаның көмегімен тегіс бетте құрастыру керек.

Қоңыраудың жұмыс істей бастауы және оны баптау:

— 5 дыбыс қаттылығы дейгейін белгілеуге болады. Дыбыс қаттылығы деңгейін баптау үшін **VOL** дыбыс қаттылығын реттеу түймешігін бәр мәрте басыңыз. Үнсіз келісім бойынша дыбыс қаттылығының максималды деңгейі белгіленді;

— қабылдағыш қосылған кезде, ол дыбыстық сигнал шығаратын болады, мұндай күйжұмысқа дайындығын дәлелдейді;

— түйіндесу режиміне өту үшін **6** әуенді таңдау режимін 3 сек бойы ұстап тұрыңыз. Түйіндесу режиміне кіру аяқталғаннан кейін қабылдағыш бір мәрте дыбыстық сигнал шығарады, бұл қабылдағыштың түйіндесуге дайындығын білдіретін болады. Түйіндесу сигналын қабылдағышқа жөнелту үшін таратқыштағы түймешікті басыңыз. Сәтті түйіндескен жағдайда қабылдағыштаңдалған әуенді шығарады;

— түйіндесу режимі түйіндесу аяқталғаннан кейін автоматты түрде аяқталады, сонымен бірге түйіндесу режимінен әуенді таңдау түймешігін екі мәрте басып, шығуға болады. Түйіндесу режимінен шыққан кезде қабылдағыш екі мәрте дыбыстық сигнал шығарады;

- түйіндесу режимінің ұзақтығы 15 сек құрайды;
- баптауларды түсіру. Барлық баптауларды тазалау үшін әуенді таңдау түймешігін төрт еселік дыбыс сигналына жеткенге дейін ұстап тұырыңыз. Бұл түйіндесу тазаланды дегенді білдіреді. Тексеру үшін таратқыштың түймешігін басу керек, түймешікті басқан кезде қабылдағыш әрекет етпейтін болады;
- қабылдағыш екі таратқышпен жұмыс істей алады. Үшінші таратқыш түйіндескен кезде бірінші таратқыштың деректері қабылдағыштың жадынан автоматты түрде өшіріледі;
- әуенді таңдау үшін  әуенді таңдау түймешігін бір мәрте басыңыз. Қабылдағыштың қоректендіруі ажыратылған кезде әуен үнсіз келісім бойынша орнатылады.

Сәтсіз түйіндескен кезде қоңырау түйіндесу режимінен автоматты түрде шығады, бұл ретте қосарлы дыбыс сигналы беріледі. Түйіндесу режимінен әуенді таңдау түймешігін екі мәрте басып шығуға да болады, бұл ретте қосарлы дыбыс сигналы беріледі.

Қоңырау аяқталған бұйым болып табылады және жөнделмейді. Кепілді мерзім өткеннен кейін ақау анықталған кезде қоңырау кәдеге жаратылуы керек.

Қызмет мерзімі өткеннен кейін қоңырау кәдеге жаратылуы керек.

**RO****Informații de bază despre produs**

Sonerie fără fir de tip DZB a mărcii comerciale IEK (denumită în continuare sonerie) este concepută pentru a oferi un semnal sonor pe termen scurt în spațiile rezidențiale, publice și birouri la distanță. Sonerie funcționează autonom (alimentată de baterii).

**Măsuri de securitate**

Instalarea și deservirea tehnică a soneriei trebuie efectuate de personal calificat.

**SE INTERZICE**

**Instalarea și funcționarea soneriei în cazul în care se găsesc fisuri sau știrbituri pe suport sau capac.**

**ATENȚIE**

**Soneriile fără fir funcționează pe aceeași frecvență și pot interfera capacitatea de lucru reciprocă. Pentru a evita influența reciprocă, soneriile trebuie plasate la o distanță suficientă una de cealaltă.**

**Reguli de instalare și funcționare**

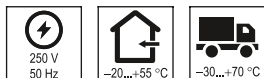
Folosind o unealtă de mână, deschideți compartimentul bateriei, introduceți bateriile și închideți capacul spațiului pentru baterie. Montați baza emițătorului pe o suprafață plană folosind dispozitiv de suspensie sau șuruburi autofiletante. Montați emițătorul pe o suprafață plană folosind bandă dublă, prealabil degresând suprafața.

Noțiuni de bază și setarea soneriei:

- este posibil să setați 5 niveluri de volum. Pentru a regla nivelul volumului, apăsați o dată butonul de control al volumului **VOL**. Nivelul implicit al volumului este setat la maxim;
  - când receptorul este pornit, va emite un semnal sonor, această stare indică faptul că este gata de funcționare;
  - pentru a intra în modul de racordare, țineți apăsat butonul de selectare a melodiei  timp de 3 secunde. Odată ce regimul de racordare este finalizat, receptorul va emite un semnal sonor unic, indicând faptul că receptorul este pregătit pentru racordare. Apăsăți butonul de pe emițător pentru a trimite un semnal de racordare către receptor. În cazul unei racordări reușite, receptorul va emite melodia aleasă;
  - regimul de racordare se va încheia automat după finalizarea racordării, puteți, de asemenea, să ieșiți din regimul de racordare făcând dublu clic pe butonul de selectare a melodiei. La ieșirea din regimul de racordare, receptorul va emite un semnal sonor dublu;
  - durata regimului de racordare este de 15 s;
  - resetarea setărilor. Pentru a șterge toate setările, țineți apăsat butonul de selectare a melodiei până când auziți un semnal sonor de patru ori. Aceasta înseamnă că racordarea este ștearsă. Pentru a verifica, trebuie să apăsați butonul emițătorului când apăsați butonul, receptorul nu va reacționa;
  - receptorul poate funcționa cu două emițătoare. La racordarea unui al treilea emițător, datele primului emițător vor fi șterse automat din memoria receptorului;
  - pentru a selecta o melodie, apăsați o dată butonul de selectare a melodiei . În caz de deconectare a receptorului, melodia va fi resetată la cea implicită.
- Dacă racordarea eșuează, soneria va ieși automat din regimul de racordare cu un semnal sonor dublu. De asemenea, puteți ieși din regimul de racordare făcând dublu clic pe butonul de selectare a melodiei, care va avea ca rezultat un semnal sonor dublu.

Soneria este un produs finit și nu poate fi reparat. Dacă se detectează o defecțiune după perioada de garanție, soneria trebuie utilizată. La sfârșitul termenului de funcționare, utilizați soneria.

## Технические данные / Technical data / Техникалық деректер / Date tehnice ale temporizatorului



|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование показателя / Parameter denomination /<br>Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului                                                                                                                                      |                                                   | Значение для звонка / Value<br>for the bell / Қоңырау үшін мәні /<br>Rezonanța pentru sonerie<br>ДЗБЗ–36М / DZBZ-36M |
| Цвет / Color / Түсі / Culoare                                                                                                                                                                                                           |                                                   | Белый, черный / White, black / Ақ, қара /<br>Alb, negru                                                              |
| Номинальное напряжение<br>питания / Rated power<br>supply voltage, Номиналды<br>көрсеткіштің кернеуі /<br>Tensiunea nominală<br>de alimentare, U, V                                                                                     | Приемник / Receiver /<br>Қабылдағыш / Receptor    | 4,5                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                         | Передатчик / Transmitter /<br>Таратқыш / Emițător | 3                                                                                                                    |
| Уровень звукового давления / Sound-<br>pressure level, Дыбыс қысымының<br>деңгейі / Nivelul presiunii sonore, dB                                                                                                                        |                                                   | 70 ≤ Lp ≤ 90                                                                                                         |
| Количество уровней громкости, шт. / Number of<br>volume levels, pcs. / Дыбыс қаттылығы деңгейлері<br>саны, дн. / Numărul nivelurilor de volum, buc.                                                                                     |                                                   | 5                                                                                                                    |
| Возможность установки под углом к вертикали /<br>Possibility of installation at an angle to the vertical /<br>Вертикальға бұрышпен орнату мүмкіндігі /<br>Posibilitatea instalării sub un unghi față de verticală                       |                                                   | +                                                                                                                    |
| Дальность действия в прямой видимости / Line-<br>of-sight range / Тура көрінгенде іс-әрекеттердің<br>қашықтығы / Raza liniei de vedere, m                                                                                               |                                                   | 300                                                                                                                  |
| Количество настраиваемых мелодий, шт. / Number<br>of customizable tunes, pcs. / Бапталатын әуендердің<br>саны, дн. / Număr de melodii personalizabile, buc.                                                                             |                                                   | 36                                                                                                                   |
| Потребляемая мощность / Power consumption /<br>Тұтынатын қуаты / Consumul de energie, W                                                                                                                                                 |                                                   | < 0,3                                                                                                                |
| Рабочая частота / Operating frequency /<br>Жұмыс жиілігі / Frecvența de lucru, MHz                                                                                                                                                      |                                                   | 433,92±0,02                                                                                                          |
| Типы элементов питания (не входят в комплект<br>поставки) / Types of batteries (not supplied) /<br>Көрсеткіштің элементтерінің типтері<br>(жеткізілім жиынтығына кірмейді) /<br>Tipuri de baterii (nu sunt incluse în setul de livrare) |                                                   | 3*1,5 V AA                                                                                                           |
| Материал / Material / Материалы                                                                                                                                                                                                         |                                                   | Пластик / Plastic                                                                                                    |

## Технические данные (продолжение) / Technical data (continuation) / Техникалық деректер (жалғасы) / Date tehnice ale temporizatorului (continuare)

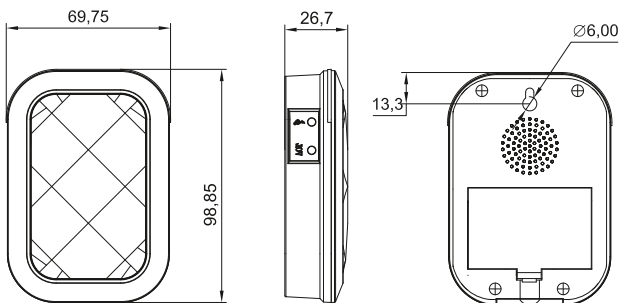
|                                                                                                                                                                                                    |                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование показателя / Parameter denomination /<br>Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului                                                                                                 |                                                          | Значение для звонка / Value<br>for the bell / Қоңырау үшін мәні /<br>Rezonanța pentru sonerie<br>ДЗБЗ–36М / DZBZ-36М                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Степень защиты по<br>ГОСТ 14254 (IEC 60529) /<br>Degree of protection<br>according to IEC 60529 /<br>14254 MEMCT (IEC 60529)<br>бойынша қорғау дәрежесі /<br>Gradul de protecție<br>după IEC 60529 | Приемник / Receiver /<br>Қабылдағыш / Receptor           | IP20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                    | Передатчик /<br>Transmitter /<br>Таратқыш / Emissionator | IP44                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Режим работы / Duty / Жұмыс режимі /<br>Program de lucru                                                                                                                                           |                                                          | Повторно-кратковременный /<br>Intermittent / Қайталама-қысқа<br>мерзімді / Repetat – de scurtă durată                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Условия хранения / Storage conditions /<br>Сақтау шарттары / Condiții de depozitare                                                                                                                |                                                          | Осуществляется в упаковке изготовителя<br>в помещениях с естественной<br>вентиляцией. При хранении не<br>допускается конденсация влаги<br>и обледенение / It is carried out in the<br>manufacturer's packaging in rooms with<br>natural ventilation. Condensation and icing<br>are not allowed during storage. / Табиғи<br>желдетілетін үйжайларда дайындаушының<br>қаптамасында сақталады. Сақтаған<br>кезде ылғалды конденсациялауға және<br>мұздатуға жол берілмейді / Se realizează<br>în ambalajul producătorului în spații cu<br>ventilație naturală. În timpul păstrării nu se<br>permite condensarea umidității și jivrajul |
| Температура воздуха при хранении /<br>Ambient temperature during storage / Сақтаған<br>кезде ауаның температурасы, Temperatura<br>aerului în timpul depozitării, °C                                |                                                          | От плюс 5 до плюс 40 и относительной<br>влажности не более 60% при<br>температуре плюс 20 °C / From plus<br>5 to plus 40 and relative humidity of not<br>more than 60% at temperature of plus 20<br>°C / Плюс 5-тен плюс 40-ке дейін және<br>плюс 20 °C температурада 60%-дан<br>аспайтын салыстырмалы ылғалдылық<br>жағдайында / De la plus 5 până la plus<br>40 și umiditate relativă nu mai mare de<br>60% la o temperatură de plus 20 °C                                                                                                                                                                                        |

## Технические данные (продолжение) / Technical data (continuation) / Техникалық деректер (жалғасы) / Date tehnice ale temporizatorului (continuare)

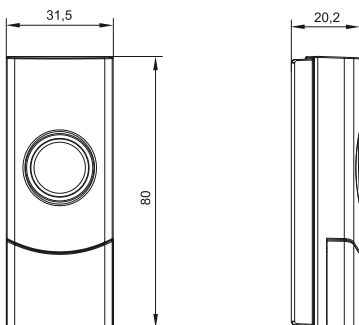
|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование показателя / Parameter denomination /<br>Көрсеткіштің атауы / Denumirea indicatorului                                                                                                                                                        | Значение для звонка / Value<br>for the bell / Қоңырау үшін мәні /<br>Rezonanța pentru sonerie<br>ДЗБЗ-36М / DZBZ-36M                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Утилизация / Disposal / Көдеге жарату / Eliminarea                                                                                                                                                                                                        | По требованиям законодательства на<br>территории реализации / As required<br>by legislation in the territory of sale /<br>Іске асыру аумағындағы заңнама<br>талаптары бойынша / Conform<br>cerințelor legale din țările de vânzare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Гарантийный срок эксплуатации, лет (со дня<br>продажи) / Warranty period of operation, years<br>(from the date of sale) / Кенілді пайдалану мерзімі,<br>жыл (сатылған күннен бастап) / Perioada de<br>funcționare a garanției, ani (de la data vânzării)* | 1,5*                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Срок службы, лет / Service life, years / Қызмет<br>мерзімі, жыл / Durata de viață, ani                                                                                                                                                                    | 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Комплектация / Complete set /<br>Жиынтықтылығы / Set complet                                                                                                                                                                                              | Приемник – 1шт., передатчик – 1шт.,<br>тип элемента питания для передатчика –<br>1*3 В (типоразмер CR2032) – 1шт.,<br>комплект креплений – 1 шт., паспорт –<br>1 экз. / Receiver – 1pc., transmitter – 1pc.,<br>battery type for the transmitter – 1*3 V<br>(CR2032 size) – 1 pc., set of fasteners – 1 pc.,<br>passport – 1 copy. / Қабылдағыш – 1дн.,<br>таратқыш – 1дн., таратқыштың<br>қоректендіру элементінің типі – 1*3 В<br>(типті өлшемі CR2032) – 1дн., бекітпелер<br>жиынығы – 1 дн., паспорт – 1 дн. /<br>Receptor – 1 buc., emițător – 1 buc., tip<br>baterie pentru emițător – 1*3 V (dimensiune<br>CR2032) – 1 buc., set de elemente de<br>fixare – 1 buc., pașaport – 1 exemplar. |

\*Гарантия сохраняется при соблюдении покупателем правил эксплуатации, транспортирования и хранения. Претензии к звонку с повреждениями корпуса и следами вскрытия не принимаются. / The warranty is maintained if the buyer complies with the rules of operation, transportation and storage. Claims for the bell with case damage and tampering marks will not be accepted. / Кенілдік сатып алушы пайдалану, тасымалдау және сақтау ережелерін сақтаған жағдайда сақталады. Корпусы зақымдалған және ашылу іздері бар қоңырауға арыз-шағымдар қабылданбайды. / Garanția rămâne valabilă dacă cumpărătorul respectă regulile de funcționare, transport și depozitare. Nu se acceptă reclamații pentru o sonerie cu deteriorări ale carcasei și semne de deschidere.

**Габаритные размеры / Overall dimensions / Габариттік өлшемдері / Dimensiunile gabaritelor**



Приемник / Receiver / Қабылдағыш / Receptor



Передатчик / Transmitter / Таратқыш / Emițător